

JET からの手紙

徳島での美しい経験

徳島県三好市 ALT

Lee Darnell (リー・ダーネル)

初めて外国語指導助手 (ALT) として日本に来たとき、とても緊張していました。日本で英語を教えることは夢でしたが、授業で教えるのは初めての経験でしたので、自信があまりありませんでした。しかし、同僚の暖かい言葉や ALT の先輩たちに相談してから、勇気や自信を持つことができ、「頑張ろう」と思うようになりました。ALT として英語を教えることも含めて、たくさんの機会を与えて頂きました。日本に来る前に、英語を教えることだけでなく、文化交流したいという目標がありました。今でもその目標を持っていて、生徒たちに異文化の習慣や生活について教え、文化交流の大切さを伝えています。JET プログラムの役割は文化交流を行うことでもあると思います。そのため、生徒・同僚・隣人など誰からどんな質問を聞かれても、彼らにとって自分自身やアメリカの文化についての勉強になるのであれば、積極的に答えるようにしています。なぜなら、それが文化交流になると思うからです。

文化交流のために、今までたくさんのことをしてきました。特に小学校で行っているのですが、日本人英語指導員 (JTE) と打ち合わせをし、サポートを受けたりしながら、自然な英語を教えたり、日本語の文化を説明したりして授業を行っています。授業の間はよく教科書を使用しますが、時には教科書に書いてある表現以外の表現や自分の出身の地域での表現を教えます。中学校では JTE が作った授業のテーマをサポートしたり、生徒にアドバイスを伝えたりし、時間があれば生徒とテーマによって、アメリカと日本の文化の違いについて会話したりします。その違いだけではなく、アメリカの文化について教えながら、生徒たちがアメリカに興味を持つよう



英語職場体験

になってくれればと思っています。そのほかに JTE のアイデアで、生徒たちと一緒に何回も「かずら橋」と言う観光スポットで「英語職場体験」を行っています。ここでは生徒たちが英語を練習する機会を作れるように「イヤダモン」と言う中学校のマスコットが印刷された缶バッジを日本人の観光客や外国人の観光客にも売っています。その英語職場体験の売り上げで翌年の缶バッジのデザインを作ります。こうしたイベントにより、生徒たちの英語への興味が高まることを望んでいます。

徳島県の JET プログラムの ALT のコミュニティは広く、また仲が良いため、仕事以外でも文化交流のためにさまざまな行事のボランティアを行っています。時間があれば、できるだけ私は全ての行事に積極的に参加しています。クリスマスの間、児童福祉センターに訪れて、その子どもたちが良いクリスマスを過ごせるように、プレゼントを渡したり、楽しい催しをするクリスマスパーティーを行います。ALT としての一年目に、私はコーディネーターの一人になって、児童福祉センターの

担当者とクリスマスパーティーの日付を決めて、子どもたちにいいプレゼントを買うために、名前や年齢、性別を確認して、さらに ALT の仲間たちに相談してから、全てのプレゼントを子どもたちに渡すようにしました。私たちの目的は子どもたちに一番良いクリスマスの経験をしてもらうことです。二年目もコーディネーターの役をして、ALT に募金をし、その集まったお金でプレゼントや文房具を買って、クリスマスパーティーを実施し、楽しく過ごせたので非常に嬉しかったです。そのパーティーは大成功でしたので、来年もその子どもたちのために頑張っていきたいです。また、他のボランティア活動についても探してみたいと思っています。

その他の大きなイベントは徳島県の JET プログラム参加者の会 (AJET) で行っている「AJET ミュージカル」です。20 年程前から習慣となり、毎年 3 月頃、その年の ALT によってさまざまな物語を演じます。例えば去年は日本でも人気がある「アナと雪の女王」でした。ディズニーのバージョンに基づいて、ALT たちの努力で素敵なミュージカルを作りました。このミュージカルの目的はわかりやすい英語で演劇を行うことで、子どもから大人まで文化交流を推進することです。話によっては観客によく知られていないものもあるので、そういった場合は話に日本文化の部分を少しだけ入れたりします。例えば、ミュージカルは徳島県で行うため、話の場面を徳島県にしたり、また、ある台詞は日本語に変更したりします。このミュージカルは入場無料としているので、多くの人が気軽に訪れてくれます。



徳島県 AJET ミュージカル

ALT になってから、たくさんの大切な、いつまでも忘れられない経験をすることができました。JET プログラムで ALT の仕事をするとは、英語を教えることだ

けではなくて、日本人の生徒たちが文化交流の大切さを学べるように教えることが必要だと思います。また、地域の方が自分の文化について学べるように行うボランティア活動もとても大切だと思います。アメリカ人は日本という国や人、また生活についても知らない人が多いので私の JET プログラムの経験が終わり、帰国した後、日本のことを伝えたいと思います。

最後に、JET プログラムに参加したことでさまざまな経験ができ、また文化交流の大切さを学ぶことができ、それを伝える機会を得られたことを非常に嬉しく思っています。

プロフィール



Lee Darnell

アメリカのケンタッキー州出身。ケンタッキー州のマレー州立大学で日本語とドイツ語を専攻し、卒業後 JET プログラムに参加。子どもの時から日本に興味があり、語学と文化を学び、将来は翻訳など言語に関わる仕事をしつつ、国際的な仕事をしたいと考えている。

JET LETTER

My Beautiful Experiences in Tokushima

Lee Darnell

When I first came to Japan as an Assistant Language Teacher (ALT), I was quite nervous. Becoming an ALT and being able to teach in Japan was a dream of mine that I wanted to fulfill, but my lack of experience at the time caused me to have a slight lack of confidence. However, by the time I was warmly welcomed into the Tokushima community by my new colleagues at each of my schools and received valuable advice from my ALT peers, my courage to move forward in my new job as an ALT grew and I told myself "I can do this!" As an ALT, I have had many important opportunities, which of course includes my job as a assistant teacher of English. In accordance with the JET programme and my own wishes as well, I also do what I can to promote cultural exchange. This is a goal of mine which has never faltered since I promised myself that from the beginning. For that purpose, I am willing and able to answer any questions that my students or people in my community may ask me so that they may get a better understanding of who I am and where I come from.

In the past year and even now, I have done quite a lot for the purpose of cultural exchange. Especially in elementary schools, where I receive advice and support from the Japanese Teacher of English (JTE) and conduct the classes with a high degree of freedom, I am able to show my students examples of natural English or slang and tell them stories about where I come from. At one of my local junior high schools, however, I give vocabulary and grammar support to the students and add some cultural information to the lesson in accordance with the theme set by the JTE. In addition, my junior high school JTE devised an activity that seems to have become a tradition at our school. At different times during the year, we visit a local tourist spot called Kazura-Bashi. There the students sell metal pins with the school mascot printed on them and pass out maps of the Kazura-Bashi region to both Japanese and foreign tourists from many different countries. This activity also gives them the opportunity to practise their English in a real and natural way. My hope is that through this, they will also come to like learning English and have the confidence to speak with native English speakers.

The JET Programme ALT community in Tokushima is both large and close. Outside of our work, we sometimes volunteer our free time to get involved in our local communities. One particularly important event is the annual Child Welfare Centre Christmas Party, where we visit various centres throughout the prefecture to give presents to the children there and play games or do activities with them. My first year, I volunteered as a coordinator for this event and collected the names, ages, and genders of all the children in

one of the centres so the other volunteers would know what kinds of gifts to buy them. I volunteered in a similar fashion the following year by collecting cash donations and buying all the gifts for the children in the centre. It is a very rewarding experience to give children an opportunity to celebrate the Christmas holiday who otherwise might not have that chance.

Another one of our big annual events in Tokushima is the Tokushima Association for JET Programme participants (AJET) Musical. This is a long running tradition that has been continuing for over 20 years. Every year around March, ALTs put on a show for children to give them the opportunity to hear real and natural English, which is easy enough for them to understand at a basic level. To help in their understanding as well, we insert parts of Japanese culture. For example, being that the musical is in Tokushima Prefecture, the setting of the musical's story may also be in Tokushima. Some lines are also delivered in Japanese. These adaptations help the audience to become more familiar with the stories, as well as capture their interest. Every year, since the musical is funded through donations, entrance is completely free and is therefore very accessible.

Since I became an ALT, I have had numerous invaluable experiences that I will always remember. Being an ALT on the JET Programme is not just a teaching job for me. It has allowed me to teach my students the importance of cultural exchange. It is also a good idea to be able to show the people in my local community a bit more about my culture through the various volunteer opportunities I have been given as a member of the JET Programme. After my tenure on the JET Programme, I also want to be able to share with other Americans about Japanese culture and language, because many people in my home town know little about Japan. I hope to dispel any prejudices or stereotypes they may hold in their minds. I want to express my unending gratitude to those who established the JET Programme as well. From the opportunities I have been given, I have learned so much and gained valuable skills that will help me in my personal and professional life.

Profile

Lee Darnell is from Kentucky in the U.S. After receiving a Bachelor of Arts degree in German and Japanese from Murray State University, Lee joined the JET Programme. With a strong interest in Japan since childhood, he decided to learn the Japanese language and culture, and would like to have an international career in the future.

英語